

# CUPRINS

<b>Cuvânt înainte</b> .....	15
<b>Sisteme de scriere</b> .....	17
Punctuația .....	22
Accentul .....	22
Intonația .....	23
<b>Niveluri de politețe</b> .....	24
Limbajul onorific <i>-keigo-</i> .....	25
Limbajul bărbaților și al femeilor .....	27
<b>Formule și expresii uzuale</b> .....	29
Saluturi .....	29
<i>La întâlnire</i> .....	29
<i>La despărțire</i> .....	29
<i>La plecarea de acasă</i> .....	30
<i>La întoarcerea acasă</i> .....	30
Prezentări .....	31
Întâlniri .....	32
Formule de acceptare .....	35
Formule de refuz .....	35
Mulțumiri .....	36
Scuze .....	36
Urări .....	37
Întrebări frecvente .....	38
<i>Vocabular</i> .....	40
Exclamații .....	41
Probabilitate .....	42
<b>Numere</b> .....	44
Numărătoare .....	44
Frații .....	47
<i>Vocabular</i> .....	47

Handicapuri .....	76
<i>Vocabular</i> .....	76
Simțuri .....	77
<i>Vocabular</i> .....	78
<b>Meserii și afaceri</b> .....	79
Meserii .....	79
<i>Vocabular</i> .....	80
Domenii profesionale .....	83
Afaceri .....	84
<i>Vocabular</i> .....	88
Ministere .....	89
<b>Locuința</b> .....	91
În căutarea unei locuințe .....	91
<i>Vocabular</i> .....	92
Locuința proprie .....	92
<i>Vocabular</i> .....	94
<i>Holul</i> .....	96
<i>Camera de zi</i> .....	96
<i>Camera de oaspeți cu alcov</i> .....	96
<i>Dormitorul</i> .....	96
<i>Bucătăria</i> .....	97
<i>Baia</i> .....	98
<i>Curtea</i> .....	98
În vizită .....	99
<b>Călătorii</b> .....	104
Geografie .....	104
<i>Vocabular</i> .....	106
Diviziuni administrative .....	107
Țări .....	108
Naționalități .....	109
Limbi .....	110
<i>Vocabular</i> .....	112
Puncte cardinale .....	113
Amplasare .....	113

<i>Vocabular</i> .....	113
Obiective turistice .....	114
Pe drum .....	115
<i>Vocabular</i> .....	118
La casa de bilete .....	119
La vamă .....	119
<i>Vocabular</i> .....	120
La aeroport .....	121
<i>Vocabular</i> .....	123
Pe vapor .....	123
<i>Vocabular</i> .....	124
La gară .....	125
În tren .....	128
<i>Anunțuri</i> .....	129
<i>Vocabular</i> .....	130
Cu autobuzul .....	131
În parcare .....	132
La benzinărie .....	133
Defecțiuni .....	134
<i>Vocabular</i> .....	135
<i>Părțile unei mașini</i> .....	136
<i>Ustensile pentru reparat</i> .....	137
Neplăceri .....	137
<i>Vocabular</i> .....	139
<i>Verbe uzuale</i> .....	139
Informații .....	140
Semne de circulație .....	141
Alte inscripții .....	142
<b>În vacanță</b> .....	143
Pregătiri pentru excursie .....	145
La hotel .....	146
<i>Vocabular</i> .....	149
<i>La toaletă</i> .....	150
La un han japonez .....	151
În camping .....	153
<i>Vocabular</i> .....	154

<i>Animale</i> .....	154
<i>Păsări</i> .....	155
<i>Insecte</i> .....	157
<i>Pomi</i> .....	157
<b>Distracții</b> .....	159
<i>Vocabular</i> .....	159
Jocuri .....	160
La cinematograful .....	160
<i>Vocabular</i> .....	162
La concert .....	163
<i>Vocabular</i> .....	164
<i>Muzică</i> .....	165
<i>Instrumente muzicale</i> .....	165
Sport .....	166
<i>Vocabular</i> .....	168
<i>Verbe uzuale</i> .....	170
Muzee .....	171
<i>Vocabular</i> .....	172
Arte tradiționale .....	174
La bibliotecă .....	174
<i>Vocabular</i> .....	175
<b>La cumpărături</b> .....	176
<i>Vocabular</i> .....	178
Alimente .....	179
<i>Vocabular</i> .....	179
<i>Legume</i> .....	180
<i>Vocabular</i> .....	180
<i>Fructe</i> .....	182
<i>Vocabular</i> .....	182
<i>Cereale</i> .....	183
<i>Brânzeturi</i> .....	183
<i>Mezeluri</i> .....	184
<i>Carne</i> .....	184
<i>Pește</i> .....	184
<i>Condimente</i> .....	185

<i>Dulciuri</i> .....	186
<i>Băuturi</i> .....	186
<i>Vocabular</i> .....	187
Ustensile de bucătărie .....	187
<i>Vocabular</i> .....	188
La tutungerie .....	189
<i>Vocabular</i> .....	190
La magazinul de încălțăminte .....	190
<i>Vocabular</i> .....	191
La marochinărie .....	191
<i>Vocabular</i> .....	192
Accesorii .....	192
<i>Vocabular</i> .....	192
Cosmetice .....	193
<i>Vocabular</i> .....	193
Articole pentru femei .....	194
<i>Vocabular</i> .....	195
Articole pentru bărbați .....	197
<i>Vocabular</i> .....	198
Articole de mercerie .....	198
<i>Vocabular</i> .....	199
Jucării .....	199
<i>Vocabular</i> .....	200
Aparatură electrică și electronică .....	200
<i>Vocabular</i> .....	200
Aparate foto .....	202
<i>Vocabular</i> .....	204
La librărie .....	205
<i>Vocabular</i> .....	207
La papetărie .....	208
<i>Vocabular</i> .....	208
<i>Verbe uzuale</i> .....	209
La optician .....	209
<i>Vocabular</i> .....	210
La magazinul de bijuterii .....	210
<i>Vocabular</i> .....	211

Antichități .....	212
<i>Vocabular</i> .....	212
La florărie .....	212
<i>Vocabular</i> .....	213
Suveniruri .....	214
<i>Vocabular</i> .....	214
<b>La restaurant</b> .....	216
<i>Vocabular</i> .....	222
Micul dejun .....	223
Prânzul și cina .....	224
<i>Mâncăruri occidentale</i> .....	224
<i>Mâncăruri japoneze</i> .....	226
<i>Verbe uzuale</i> .....	227
Băuturi .....	227
Gusturi .....	228
<b>Servicii</b> .....	230
La bancă .....	230
<i>Vocabular</i> .....	232
<i>Monede</i> .....	233
La poștă .....	233
<i>Vocabular</i> .....	235
Telefon .....	236
<i>Vocabular</i> .....	240
<i>Numere de telefon în caz de urgență</i> .....	241
Internet .....	241
<i>Vocabular</i> .....	242
La coafor/frizerie .....	243
<i>Vocabular</i> .....	245
La curățătorie .....	246
<i>Vocabular</i> .....	247
<b>Sănătate</b> .....	248
La spital .....	248
<i>Vocabular</i> .....	252
<i>Vizită la spital</i> .....	254

Corpul uman .....	255
<i>Organe interne</i> .....	257
Boli .....	258
Medicină .....	259
La farmacie .....	259
<i>Vocabular</i> .....	260
<b>La plecarea din Japonia</b> .....	262
<b>Caracteristici ale limbii japoneze</b> .....	265
<i>Topica</i> .....	267
<i>Straturile lexicale</i> .....	268
<b>Substantivul</b> .....	269
<i>Substituirea substantivelor</i> .....	270
<b>Adjectivul</b> .....	270
<i>Conjugarea adjectivelor</i> .....	271
Gradele de comparație .....	272
<i>Comparativul</i> .....	272
<i>Superlativul</i> .....	274
<i>Forma de legătură a adjectivelor</i> .....	275
<b>Adjective neconjugabile</b> .....	275
<b>Pronume personale</b> .....	275
<b>Apelative</b> .....	276
<b>Deictice</b> .....	277
<i>Sistemul KO-/SO-/A-/DO-</i> .....	277
<b>Numeralul și clasificatorii</b> .....	278
<i>Numeralul ordinal</i> .....	280
<i>Fracții și zecimale</i> .....	280
<i>Clasificatorii și exprimarea cantității</i> .....	280
<b>Adverbul</b> .....	283
<b>Onomatopee</b> .....	284

<b>Interjecția</b> .....	284
<b>Conjuncția</b> .....	285
<b>Particule</b> .....	285
<i>Particule de caz</i> .....	286
<i>Alte particule</i> .....	290
<b>Verbul</b> .....	291
<i>Forma de legătură</i> .....	293
<i>Forme scurte</i> .....	295
<i>Imperativul</i> .....	297
<i>Forma tentativă</i> .....	298
<i>Verbele auxiliare și principalele construcții verbale</i> .....	299
<i>Verbe tranzitive și intransitive</i> .....	305
<i>Pasivul</i> .....	307
<i>Cauzativul</i> .....	308
<i>Potențialul</i> .....	310
<i>Verbe de dare-primire</i> .....	311
<b>Câteva precizări despre sintaxă</b> .....	313
<i>Propoziția finală</i> .....	313
<i>Propoziția atributivă</i> .....	313
<i>Propoziția condițională</i> .....	314
<i>Propoziția temporală</i> .....	316

**Angela Hondru  
Raluca Nicolae**

**GHID DE CONVERSAȚIE  
ROMÂN-JAPONEZ**

POLIROM  
2018

## Amănțuri

Vă rog să vă dați în spate până la linia galbenă pentru că este periculos.

Trenul pleacă.

Atenție se închid ușile.

Ajungem în ~ imediat.

Persoanele care circulă pe linia ~ sunt rugate să schimbe aici.

Aveți grijă să nu rămână obiecte pierdute sau scăpate.

Îmi pare rău pentru inconvenientă, dar vă rog să vă abțineți de la fumat.

Vă rog să nu vă urcați din fugă în tren.

Aveți grijă, deoarece este un spațiu larg între tren și peron.

危ないですから、黄色い線の内側までお下がり下さい。

発車いたします。閉まるドアにご注意下さい。

間もなく～に着きます。

～線を御利用の方はここでお乗り換え下さい。

忘れ物、落し物ごさいませんようにご注意下さい。

恐れ入りますが、おたばこは御遠慮下さい。

駆け込み乗車はおやめ下さい。

電車とホームの間が広く開いておりますので、ご注意下さい。

Abunai desu kara, kiiroi sen no uchigawa made osagari kudasai.

Hassha itashimasu.

Shimaru doa ni gochūi kudasai.

Mamonaku ~ ni tsukimasu.

~ sen o goriyō no kata wa koko de onorikae kudasai.

Wasuremono, otoshimono gozaimasen yō ni gochūi kudasai.

Osore irimasu ga, otabako wa goenryo kudasai.

Kakekomi jōsha wa oyame kudasai.

Densha to hōmu no aida ga hiroku aite orimasu node, gochūi kudasai.

Vă rog să aveți grijă pe unde călcați.	足元にご注意下さ い。	Ashimoto ni gochūi kudasai.
---	----------------	--------------------------------

*Vocabular*

aparat pentru reglarea costului	精算機	seisanki
bagaj	荷物	nimotsu
bagaj de mână	手荷物	tenimotsu
bilet de tren cu folosire nelimitată pe durata unei zile	青春十八切符	seishun jūhachi kippu
bilet dus	片道切符	katamichi kippu
bilet dus-întors	往復切符	ōfuku kippu
bilet pentru adulți	大人用切符	otonayō kippu
bilet pentru copii	子供用切符	kodomoyō kippu
cale ferată	鉄道	tetsudō
casă de bilete	切符売り場	kippu uriba
controlor	検札係	kensatsu-gakari
defect	発売中止	hatsubai chūshi
hamal	ポーター	pōtā
ieșire	出口	deguchi
impiegat	駅員	ekiin
informație	案内	annai
intrare	入口	iriguchi
linie națională	国鉄	kokutetsu
linie privată	私鉄	shitetsu
locomotivă	機関車	kikansha
mersul trenurilor	時刻表	jikokuhyō
pasaj de trecere	通路	tsūro

pasarelă	歩道橋	hodōkyō
a se retrage	回送する	kaisō suru
returnarea banilor	取り消し	torikeshi
rezervare	予約	yoyaku
sală de așteptare	待合室	machiaishitsu
semnal de alarmă	警報器	keihōki
sus, în capul scărilor	階段の上	kaidan no ue
trecere peste calea	踏み切り	fumikiri
ferată		
tren		
... accelerat	急行...	kyūkō...
... de marfă	貨物...	kamotsu...
... personal	普通...	futsū...
... rapid	特急列車	tokkyū ressha
vagon	車両	sharyō

**Cu autobuzul****バスで****Basu de**

Vreau să călătoresc cu un autobuz de noapte.	夜行バスに乗りた いのですが。	Yakō basu ni noritai no desu ga...
Plățiți la șofer.	運転手に払って下 さい。	Untenshu ni haratte kudasai.
Băgați banii aici.	料金をここに入れ てください。	Ryōkin o koko ni irete kudasai.
Vă rog să-mi spuneți cum ajung la ~?	~までどう行っ たらいいですか。	~ made dō ittara ii desu ka.
M-am rătăcit.	道に迷いました。	Michi ni mayoimashita.

Unde este cea mai apropiată stație de autobuz?

一番近いバス停はどこですか。

Ichiban chikai basutei wa doko desu ka.

Luați autobuzul numărul cinci.

五番のバスに乗って下さい。

Goban no basu ni notte kudasai.

Este departe stația de metrou?

地下鉄の駅は遠いのですか。

Chikatetsu no eki wa tōi desu ka.

Când circulă

... primul autobuz?

最初のバス...

Saisho no basu...

... ultimul autobuz?

最後のバスはいつ出ますか。

Saigo no basu wa itsu demasu ka.

La a câta stație trebuie să cobor?

いくつ目で降りなければなりませんか。

Ikutsume de orinakereba narimasen ka.

Mă întorc imediat.

すぐ帰ります。

Sugu kaerimasu.

### În parcare

### 駐車場で

### Chūshajō de

A: În sfârșit am ajuns.

あ、やっと着きましたね。

A: A, yatto tsukimashita ne.

B: Dar parcare este plină.

でも、駐車場はいっぱいです。

B: Demo, chūshajō wa ippai desu.

A: Într-adevăr. Unde să parcăm?

そうですね。どこに車を止めましょうか。

A: Sō desu ne. Doko ni kuruma o tomemashō ka.

B: Să-l întrebăm pe dumnealui.

あの人に聞いてみましょう。

B: Ano hito ni kiite mimashō.

B: Putem parca?

.....  
ここに車を止めてもいいですか。

B: Koko ni kuruma o tomete mo ii desu ka.

C: Nu, nu se poate.  
Încurcați celelalte  
mașini.

いいえ、駄目です。  
他の車の邪魔にな  
りますから。

C: Iie, dame desu.  
Hoka no kuruma no  
jama ni narimasu  
kara.

A: Atunci unde  
putem parca?

それでは、どこに  
止めたらいいです  
か。

A: Sore dewa, doko  
ni tometara ii desu  
ka.

C: Este și acolo o  
parcare.

あちらにも駐車場  
があります。

C: Achira ni mo  
chūshajō ga  
arimasu.

A: Dar acolo nu  
trebuie plătită  
parcarea?

しかし、あそこは  
料金を払わなくて  
もいいですか。

A: Shikashi, asoko  
wa ryōkin o  
harawanakute mo ii  
desu ka.

C: Ba da. Este  
parcare cu plată.

いいえ、有料駐車  
場です。

C: Iie, yūryō  
chūshajō desu.

A: Vă mulțumim.

どうもありがとう。

A: Dōmo arigatō.

\*

Cât costă pe oră?

一時間、いくらで  
すか。

Ichijikan, ikura desu  
ka.

### La benzinărie

ガソリン  
スタンドで

Gasorin  
sutando de

Aș dori... litri de  
... benzină.

ガソリン...

Gasorin...

... motorină.

ディーゼル重油を...  
リットルお願いします。  
ます。

Dīzeru jūyu o...  
rittoru onegai  
shimasu.

Faceți plinul, vă rog.	満タンでお願いします。	Mantan de onegai shimasu.
Vă rog să controlați uleiul.	オイルを調べて下さい。	Oiru o shirabete kudasai.
Puteti să-mi spălați mașina?	洗車して下さい。	Sensha shite kudasai.
Curățați parbrizul, vă rog.	フロントガラスをきれいにして下さい。	Furonto garasu o kirei ni shite kudasai.

**Defecțiuni****故障****Koshō**

A: Am probleme.	困りましたね。	A: Komarimashita ne.
B: Ce s-a întâmplat?	どうしましたか。	B: Dō shimashita ka.
A: Mi s-a stricat mașina.	車が故障しました。	A: Kuruma ga koshō shimashita.

\*

Am pană de cauciuc.	タイヤがパンクしました。	Taiya ga panku shimashita.
Există vreun garaj prin apropiere?	近くにガレージがありますか。	Chikaku ni garēji ga arimasu ka.
Aș vrea să-mi vadă un mecanic mașina.	修理屋さんに車を見てもらいたいのです。	Shūriyasan ni kuruma o mite moraitai no desu.
Mașina merge prost.	車の調子が悪いです。	Kuruma no chōshi ga warui desu.
Se aude un zgomot ciudat la motor.	エンジンからおかしな音がします。	Enjin kara okashi na oto ga shimasu.